

FRANÇAIS

UTILISATION Cet appareil a été conçu pour être utilisé dans des endroits équipés d'un système d'aspiration centralisée...

INSTALLATION L'appareil doit être installé à une distance de 650 mm de la cuisinière électrique ou 750 mm de la cuisinière à gaz ou mixte.

CONNEXION ÉLECTRIQUE L'appareil a été construit en classe II, par conséquent aucun câble doit être connecté à la prise de terre.

MARRON = L ligne BLEU = N neutre Si elle n'est pas fournie, monter sur le câble une prise normalisée pour le chargement indiqué sur la plaque des caractéristiques.

ATTENTION: si les lampes ne devaient pas fonctionner, s'assurer qu'elles soient complètement vissées.

MONTAGE DE LA HOTTE DANS LA PARTIE INFÉRIEURE DU MEUBLE. Cette hotte doit être encadrée dans un élément haut ou un autre support.

UTILISATION ET ENTRETIEN Il est recommandé de mettre en fonctionnement l'appareil avant de procéder à la cuisson des aliments.

particulier, du filtre anti-graisse et du filtre au charbon actif. Le filtre anti-graisse a pour fonction de retenir les particules de graisse en suspension dans son encrassement dépend de la fréquence d'utilisation de l'appareil.

INSTALLAZIONE L'apparechio deve essere installato ad un'altezza minima di 650 mm. dai fornelli elettrici o 750 mm. dai fornelli a gas o misti.

COLLEGAMENTO ELETTRICO L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.

MARRONE = L linea BLU = N neutro. Se non provvista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nell'etichetta caratteristica.

ATTENTION! QUELQUEFOIS LES APPAREILS ELECTROMENAGERS PEUVENT ÊTRE DANGEREUX. Ne pas contrôler les filtres lorsque la hotte est en marche.

Cet appareil est conforme à la directive EMC 89/336/EEC amendée 92/31/EEC et 93/68/EEC.

ITALIANO

UTILIZZO Questo apparecchio è stato progettato per l'utilizzo in abitazioni fornite di aspirazione centralizzata. L'interruttore comanda l'apertura e la chiusura di una valvola tramite un dispositivo termoelettrico.

INSTALLAZIONE L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima di 650 mm. dai fornelli elettrici o 750 mm. dai fornelli a gas o misti.

COLLEGAMENTO ELETTRICO L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.

MARRONE = L linea BLU = N neutro. Se non provvista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nell'etichetta caratteristica.

ATTENZIONE: se le lampade non dovessero funzionare, assicurarsi che siano del tutto avvitate.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva EMC/336/EEC emendata 92/31/EEC e 93/68/EEC.

effettuate le operazioni di manutenzione, in modo particolare del filtro anti-grasso e del filtro al carbone attivo.

Il filtro antigrasso ha il compito di trattenerne le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente l'uso dell'apparecchio.

INSTALLAZIONE L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima di 650 mm. dai fornelli elettrici o 750 mm. dai fornelli a gas o misti.

COLLEGAMENTO ELETTRICO L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.

MARRONE = L linea BLU = N neutro. Se non provvista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nell'etichetta caratteristica.

ATTENZIONE: se le lampade non dovessero funzionare, assicurarsi che siano del tutto avvitate.

MONTAGGIO DELLA CAPPA NELLA PARTE INFERIORE DI UN PENSILE Questo tipo di cappa deve essere incassata in un pensile o in un altro supporto.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva EMC/336/EEC emendata 92/31/EEC e 93/68/EEC.

ENGLISH

USE This appliance has been designed for use in homes with centralised vacuum system. The switch controls the opening and closing of a valve by means of a thermoelectric device.

INSTALLATION The appliance has to be installed at a minimum height of 650 mm. above the electric cookers or 750 mm. above the gas or mixed ones.

ELECTRICAL CONNECTION The appliance is built in class II, so no wire has to be connected with the earth terminal.

MARRON = L live BLU = N neutral. If it is not supplied, fit a plug normalized on the cord for the load showed on the rating plate.

ATTENTION: should the lamps not work, make sure they are well tightened.

MOUNTING OF THE HOOD IN THE LOWER PART OF AN HANGING CUPBOARD

This kind of hood has to be fitted in an hanging cupboard or in another support. For fixing, use 4 screws, which are appropriate to that kind of cupboard, drilling the holes corresponding to the fig. 1.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva EMC/336/EEC emendata 92/31/EEC e 93/68/EEC.

USE AND MAINTENANCE It is recommendable to turn on the device before cooking any type of food.

ticularly of the anti-grease filters and the active carbon filters. The function of the anti-grease filter is to absorb fatty particles suspended in the air, therefore it is likely to get clogged depending on the use of the hood.

INSTALLATION The appliance has to be installed at a minimum height of 650 mm. above the electric cookers or 750 mm. above the gas or mixed ones.

ELECTRICAL CONNECTION The appliance is built in class II, so no wire has to be connected with the earth terminal.

MARRON = L live BLU = N neutral. If it is not supplied, fit a plug normalized on the cord for the load showed on the rating plate.

ATTENTION: should the lamps not work, make sure they are well tightened.

MOUNTING OF THE HOOD IN THE LOWER PART OF AN HANGING CUPBOARD

This kind of hood has to be fitted in an hanging cupboard or in another support. For fixing, use 4 screws, which are appropriate to that kind of cupboard, drilling the holes corresponding to the fig. 1.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva EMC/336/EEC emendata 92/31/EEC e 93/68/EEC.

USE AND MAINTENANCE It is recommendable to turn on the device before cooking any type of food.

DEUTSCH

VERWENDUNG Dieses Gerät wurde zur Verwendung in Gebäuden mit zentraler Absauganlage entwickelt. Der Schalter bewirkt das Öffnen und Schließen eines Ventils durch eine thermoelektrische Vorrichtung.

INSTALLATION Das Gerät muß in einer Höhe von mindestens 650 mm über dem Elektroherd bzw. 750 mm über dem Gasherd oder Elektro-/Gasherd installiert werden.

ELEKTROANSCHLUSS Das Gerät entspricht der Klasse II, so daß kein Leiter geerdet werden muß.

MARRON = L live BLU = N neutral. If it is not supplied, fit a plug normalized on the cord for the load showed on the rating plate.

ATTENTION: should the lamps not work, make sure they are well tightened.

MONTAGE DER HAUBE UNTER DEM HÄNGESCHRANK

This kind of hood has to be fitted in an hanging cupboard or in another support. For fixing, use 4 screws, which are appropriate to that kind of cupboard, drilling the holes corresponding to the fig. 1.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva EMC/336/EEC emendata 92/31/EEC e 93/68/EEC.

USE AND MAINTENANCE It is recommendable to turn on the device before cooking any type of food.

Dunstabzugshaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere die des Fettfilters und des Aktivkohlefilters.

INSTALLATION Das Gerät muß in einer Höhe von mindestens 650 mm über dem Elektroherd bzw. 750 mm über dem Gasherd oder Elektro-/Gasherd installiert werden.

ELEKTROANSCHLUSS Das Gerät entspricht der Klasse II, so daß kein Leiter geerdet werden muß.

MARRON = L live BLU = N neutral. If it is not supplied, fit a plug normalized on the cord for the load showed on the rating plate.

ATTENTION: should the lamps not work, make sure they are well tightened.

MONTAGE DER HAUBE UNTER DEM HÄNGESCHRANK

This kind of hood has to be fitted in an hanging cupboard or in another support. For fixing, use 4 screws, which are appropriate to that kind of cupboard, drilling the holes corresponding to the fig. 1.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva EMC/336/EEC emendata 92/31/EEC e 93/68/EEC.

USE AND MAINTENANCE It is recommendable to turn on the device before cooking any type of food.

ESPAÑOL

USO Este aparato ha sido diseñado para el uso en habitaciones provistas de aspiración centralizada. El interruptor manda la abertura y el cierre de una válvula mediante un dispositivo termoelectrico.

INSTALLACIÓN El mismo debe ser instalado a una altura mínima de 650 mm de los hornillos eléctricos y a 750 mm de los hornillo de gas o mixtos.

CONEXIÓN ELÉCTRICA El aparato está construido en clase II, por consiguiente no es necesario acoplar ningún cable a la conexión de tierra.

MARRÓN = L línea Azul = N neutro. Si no está en dotación, montar en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características.

ATENCIÓN: si las lámparas no funcionan, controlar que estén ajustadas correctamente.

MONTAJE DE LA CAMPANA EN LA PARTE INFERIOR DE UN MUEBLE PENSIL

This kind of hood has to be fitted in an hanging cupboard or in another support. For fixing, use 4 screws, which are appropriate to that kind of cupboard, drilling the holes corresponding to the fig. 1.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva EMC/336/EEC emendata 92/31/EEC e 93/68/EEC.

USE Y MANTENIMIENTO. Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento.

depende de la asiduidad con que se realice el mantenimiento, sobre todo del filtro antigrasa y del filtro al carbón activo.

INSTALLACIÓN El mismo debe ser instalado a una altura mínima de 650 mm de los hornillos eléctricos y a 750 mm de los hornillo de gas o mixtos.

CONEXIÓN ELÉCTRICA El aparato está construido en clase II, por consiguiente no es necesario acoplar ningún cable a la conexión de tierra.

MARRÓN = L línea Azul = N neutro. Si no está en dotación, montar en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características.

ATENCIÓN: si las lámparas no funcionan, controlar que estén ajustadas correctamente.

MONTAJE DE LA CAMPANA EN LA PARTE INFERIOR DE UN MUEBLE PENSIL

This kind of hood has to be fitted in an hanging cupboard or in another support. For fixing, use 4 screws, which are appropriate to that kind of cupboard, drilling the holes corresponding to the fig. 1.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva EMC/336/EEC emendata 92/31/EEC e 93/68/EEC.

USE Y MANTENIMIENTO. Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento.



## NEDERLANDS

### GEBRUIK

Dit apparaat is ontworpen om te worden gebruikt in woningen die een gecentraliseerde afzuiginstallatie hebben. Met de schakelaar wordt een klep geopend en gesloten door middel van een thermo-elektrisch mechanisme. Wanneer de schakelaar in de stand ON gezet wordt, gaat de klep na een minuut open doordat hij met 90° draait, zodat de verontreinigde lucht kan worden afgevoerd. Als de schakelaar op OFF gezet wordt, gaat de klep na 100 seconden dicht.

### PLAATSING

Het apparaat moet op een hoogte van minimaal 650 mm vanaf een elektrisch fornuis geplaatst worden of 750 mm vanaf een gasfornuis of een combinatiefornuis, d.w.z. op gas en elektra. Als u een pijp wilt gebruiken die uit twee of meer delen bestaat, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten. Sluit de afvoer van de afzuigkap niet op een kanaal aan waarin warme lucht circuleert of dat gebruikt wordt voor het afvoeren van verbrandingsgassen van apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden, omdat de kap tijdens het afzuigen de lucht die de brander of de haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekt. Voor een veilige werking dient u de ruimte daarom goed te ventileren. Om de verbrandingsgassen naar buiten af te voeren moet u zich aan de geldende voorschriften houden die in uw land van toepassing zijn.

### ELEKTRISCHE AANSLUITING

Het apparaat is gemaakt van klasse II, het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden. De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt tot stand gebracht worden:  
BRUINE DRAAD = L leiding  
BLAUWE DRAAD = N

Als deze niet reeds is gemonteerd moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormaliseerd is voor de belasting die op het typeplaatje staat. Als u het snoer rechtstreeks op het elektriciteitsnet aansluit moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar plaatsen, met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

LET OP: als de lampen het niet doen moet u controleren of ze goed vastgedraaid zijn.

### MONTAGE VAN DE AFZUIGKAP IN HET ONDERSTE GEDEELTE VAN EEN HANGKEUKENKAST

Dit model afzuigkap moet ingebouwd worden in een hangkeukenkast of een andere steun. Voor de bevestiging moet u 4 schroeven gebruiken die geschikt zijn voor het type meubel, waarbij u gaten moet boren zoals blijkt uit fig. 1. Om de afzuigkap op de juiste manier te monteren moet u het apparaat aan de achterkant van het keukenkastje aan laten sluiten en de voorkant an het apparaat gelijk hangen met het deurtje van het keukenkastje waarbij u de afstandshouder (L) aan de rechter- en aan de linkerkant met behulp van de schroeven (P) bij moet stellen (fig. 2). Breng de verbindingsflens (B) aan in het gat (A) en verbind hem met de afvoerbuis fig. 1.

### GEBRUIK EN ONDERHOUD

We raden aan de afzuigkap aan te zetten voordat u met de bereiding begint en deze nog 15 minuten aan te laten staan nadat het eten klaar is, voor een optimale

luchtverversing. De goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en grondig onderhoud, in het bijzonder van de veltfilter en van de koolstof-filter.

De veltfilter houdt de vetdeeltjes die in de lucht circuleren vast en raken daarom oververzadigd op onregelmatige tijden, afhankelijk van het gebruik van het apparaat.

De acrylfilter, op het rooster, moet vervangen worden als het opschrift, zichtbaar door het rooster, van kleur verandert en als de inkt zich verspreidt. De nieuwe filter moet zodanig geplaatst worden dat het opschrift vanuit de buitenkant van de afzuigkap, door het rooster, zichtbaar is.

Indien de acrylfilters geen opschrift hebben, of indien er een metalen filter of een aluminium plaat is, om brand te voorkomen, de filters, hoogstens om de twee maanden reinigen door de volgende handelingen uit te voeren:  
- Filters uit de kap halen en deze grondig reinigen in een sop van water en neutrale wasmiddel, op deze wijze het vuil verwijderen.  
- Grondig met lauw water afspoelen en laten drogen.

De metalen filters of de aluminium plaat kunnen ook in de vaatmachine gereinigd worden. Na verschillende wasbeurten, in het geval van een aluminiumfilter of een aluminium plaat, kunnen kleurveranderingen plaatsvinden. Dit geeft echter niet het recht tot een eventuele vervanging ervan.

Als de vervang- en wasvoorschriften niet in acht genomen worden bestaat het gevaar dat de veltfilters gaan branden.

De koolstoffilters dienen om de lucht die weer in de omgeving afgegeven wordt te reinigen. De filters mogen niet gewassen of weer gebruikt worden en moeten hoogstens om de vier maanden vervangen worden. De verzadiging van de koolstoffilter hangt af van een al dan niet intensief gebruik van het apparaat, van het type keuken en van de regelmaat waarop de reiniging van de veltfilter uitgevoerd wordt.

Regelmatig alle afzettingen op de ventilator en op de andere oppervlaktes schoonmaken met een doek gedrenkt in gedetureerd alcohol of in vloeibare neutrale krasvrije wasmiddelen.

### LET OP: ONDER BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN KUNNEN DEZE HUISHOUDELIJKE APPARATEN GEVAARLIJK ZIJN.

- Probeer de filters niet te controleren als de afzuigkap in werking is.
- Raak de lampen niet aan als u het apparaat lange tijd achtereen gebruikt heeft.
- Het is verboden om onder de afzuigkap gerechten rechtstreeks op de branders c.q. de platen te bereiden.
- Laat de branders niet open en bloot branden omdat dit schadelijk is voor de filters en gevaarlijk is met het oog op brand.
- Tijdens het frituren van etenswaren moet u constant opletten om te voorkomen dat de olie door oververhitting vlam vat.
- Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat te verrichten moet u eerst de stroom uitschakelen.

De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit het niet in acht nemen van bovenstaande voorschriften.

Dit apparaat is conform de EMC Richtlijn 89/336/EEG gewijzigd bij Richtlijn 92/31/EEG en 93/68/EEG.

## PORTUGUÊS

### UTILIZAÇÃO

O aparelho foi projectado para funcionar em casas com aspiração centralizada. O interruptor comanda a abertura e o fecho de uma válvula por meio de um dispositivo termoelectrico. Comutando o interruptor para a posição ON, um minuto depois a válvula abre-se, rodando 90 graus, permitindo assim a aspiração do ar viciado. Comutando o interruptor para a posição OFF, a válvula fecha-se passados 100 segundos.

### INSTALAÇÃO

O aparelho deve ser instalado a uma altura mínima de 650 mm dos fogões eléctricos ou de 750 mm dos fogões a gás ou mistos. Caso seja utilizado um tubo de conexão composto por 2 ou mais partes, a parte superior deve ficar encaixada sobre a parte inferior. Não ligue a saída da coifa a um conduto onde haja circulação de ar quente ou que seja utilizado para a evacuação dos fumos emitidos por aparelhos alimentados por uma fonte diferente da energia eléctrica. Preste atenção se no mesmo ambiente funcionarem simultaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou dispositivo similar, que dependam do ar ambiente e sejam alimentados por uma fonte diferente da energia eléctrica, visto ao aspirar, a coifa retira o ar necessário para a combustão do queimador ou do dispositivo similar. Para um funcionamento seguro, faça com que o ambiente possua uma ventilação adequada. Para a evacuação ao exterior, respeite as disposições vigentes no país onde o aparelho será instalado.

### LIGAÇÃO ELÉCTRICA

O aparelho é da classe II; portanto, nenhum cabo deverá ser ligado à tomada de terra. A ligação à rede de alimentação eléctrica deve ser feita de acordo com estas instruções:  
CASTANHO = L linha  
AZUL = N neutro

Se o aparelho não a possuir, monte no cabo uma ficha adequada à carga indicada na etiqueta de características. Em caso de ligação directa com a rede eléctrica, será preciso instalar entre o aparelho e a rede de alimentação um interruptor omipolar com abertura mínima entre os contactos de 3 mm, dimensionado para a carga e em conformidade com as normas vigentes.

ATENÇÃO: se as lâmpadas não funcionarem, verifique se estão bem atarraxadas.

### MONTAGEM DA COIFA NA PARTE INFERIOR DE UM MÓVEL SUSPENSO

Este tipo de coifa deve ser encaixado num móvel suspenso ou num outro suporte. Para realizar a sua fixação, utilize 4 parafusos adequados ao tipo de móvel, fazendo os furos indicados na fig. 1. Para efectuar uma montagem correcta, faça com que o aparelho coincida com o móvel na parte traseira, faça o alinhamento da coifa com a porta do móvel regulando o espaçador (L) direito e esquerdo mediante os parafusos (P) fig. 2. Introduza a flange de conexão (B) no furo (A) e ligue-a ao tubo de descarga fig. 1.

### USO E MANUTENÇÃO

Recomenda-se por em funcionamento o aparelho antes de proceder ao cozimento de qualquer alimento.

Recomenda-se deixar o aparelho em funcionamento por 15 minutos após ter terminado o cozimento dos alimentos, para uma completa evacuação do ar viciado.

O bom funcionamento da coifa é condicionado pela assiduidade com a qual são efetuadas as operações de manutenção, principalmente do filtro antigorduras e do filtro de carvão ativado.

O filtro antigorduras tem a função de captar as partículas de gordura em suspensão no ar, portanto está sujeito a entupir-se em tempos variáveis relativamente ao uso do aparelho.

O filtro acrílico, que se encontra apoiado à grelha, deve ser substituído quando os dizeres, visíveis através da grelha, trocam de cor e a tinta se expande; o novo filtro deve ser aplicado de maneira tal que os dizeres sejam visíveis através da grelha, pela parte externa da coifa. No caso em que os filtros acrílicos não tenham os dizeres ou mesmo estejam presentes filtros metálicos ou tipo painel em alumínio, para prevenir o perigo de eventuais incêndios, é necessário lavar os filtros no máximo após 2 meses, executando as seguintes operações:

- Tirar os filtros da coifa e lavá-los com uma solução de água e detergente líquido neutro, fazendo com que a sujeira saia.
- Enxaguar com muita água morna e deixar secar.

Os filtros metálicos ou tipo painel de alumínio podem ser lavados também na máquina de lavar louças.

Após algumas lavagens, se os filtros forem em alumínio ou tipo painel de alumínio, poder-se-ão verificar alterações na cor. Este fato não dá direito a reclamações para eventual substituição dos mesmos.

Em caso do não cumprimento das instruções de substituição e de lavagem, pode haver o perigo que os filtros antigorduras se incendeiem. Os filtros de carvão ativado servem para depurar o ar que será recirculado no ambiente. Os filtros não são laváveis nem regeneráveis e devem ser substituídos a cada quatro meses no máximo. A saturação do carvão ativado depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com a qual é efetuada a limpeza do filtro antigordura. limpar frequentemente todos os depósitos no ventilador e nas demais superfícies, usando um pano umedecido em álcool desnatado ou detergentes líquidos neutros não abrasivos.

### ATENÇÃO!

EM DETERMINADAS CIRCUNSTÂNCIAS, OS ELECTRODOMESTICOS PODEM SER PERIGOSOS.

- Não tente controlar os filtros com a coifa em funcionamento.
- Não toque nas lâmpadas após uma utilização prolongada do aparelho.
- É proibido flambar alimentos por baixo da coifa.
- Evite que a chama fique descoberta, visto que esta é prejudicial para os filtros e representa um risco de incêndio.
- Controle constantemente as frituras para evitar que o óleo excessivamente aquecido se inflame.
- Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, desligue a coifa da rede de alimentação eléctrica.

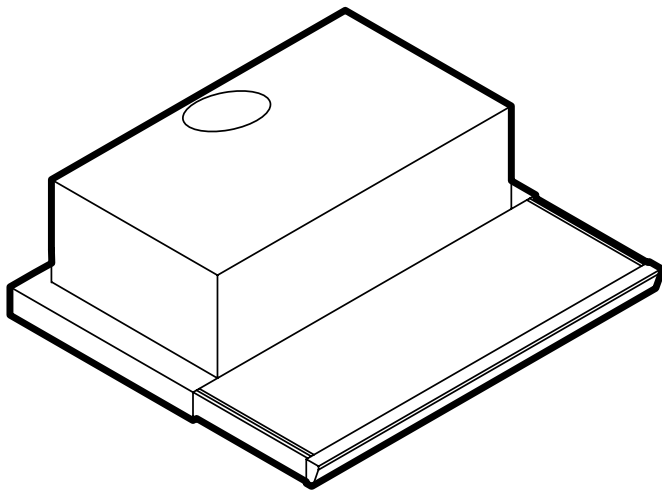
O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos provocados pelo não cumprimento destas recomendações.

Este aparelho está em conformidade com a directiva EMC 89/336/CEE, modificada pelas directivas 92/31/CEE e 93/68/CEE.



• GARANTITA AL 100% CELLULOSA SBINACATA SENZA CLORO •

- Prescriptions de montage et mode d'emploi
- Istruzioni di montaggio e d'uso
- Instructions on mounting and use
- Montagevorschrift und Gebrauchsanleitung
- Gebruiksaanwijzing voor dampkap type integrato
- Instrucciones de montage y uso



# ELETTROVALVOLA



3L1NS2EL01-03/01-3L1NS2EL0132